

Zeitschrift: Bulletin des lois, décrets et ordonnances du canton de Berne
Herausgeber: Chancellerie d'État du canton de Berne
Band: 3 (1833)

Rubrik: Octobre 1833

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

l'habitude de la modération , de la simplicité et d'une activité bien entendue.

Donné à Berne , le 23 juin 1853.

Le Président du Département de l'éducation ,
C. NEUHAUS.

Le premier Secrétaire , G. HUNERWADEL.

Le Conseil-exécutif de la République de Berne , en vertu de l'article 17 du décret du 17 février 1852 , sur l'établissement d'écoles normales , a examiné le présent règlement pour l'école normale de Münchenbuchsee , et l'a approuvé et sanctionné dans toutes ses dispositions. (*)

Berne , le 19 août 1853.

L'Avoyer , DE LERBER.

Le second Secrétaire d'État , J. F. STAPFER.

TARIF

DE LA CORRESPONDANCE DE TOUS LES CANTONS SUISSES , POUR LE
CANTON DE BERNE ,

Calculé sur les bases de l'Ordonnance du Conseil-exécutif du 8 août 1853 et des traités existans avec les différens Offices des Postes suisses , et publié par ordre du Département des finances.

(1^{er} octobre 1853.)

Du Canton d'Appenzell

à	cr.	à	cr.
Aarberg	14	Berne.	12
Anet	14	Berthoud.	10

(*) Voir l'arrêté du 8 juillet 1856 et la loi du 9 mai 1857.

Du canton d'Appenzell

à	cr.	à	cr.
Bienne	14	Langnau	14
Brienz	14	Meiringen	14
Büren	14	Morgenthal	10
Cerlier	14	Neuveville	14
Delémont	14	Nidau	14
Frutigen	14	Porrentruy	14
Gessenay	14	Seignelégier	14
Herzogenbuchsee	10	Sonceboz	14
Huttwyl	10	Sumiswald	12
Interlacken et Unterseen	14	Thoune	14
Kirchberg	10	Zweisimmen	14
Langenthal	10		

CANTON D'ARGOVIE.

*D'Aarau, Kulm, Lenzbourg, Baden, Zurzach,
Zofingen, Aarbourg*

à	cr.	à	cr.
Aarberg	8	Kirchberg	4
Anet	8	Langenthal	4
Berne	6	Langnau	8
Berthoud	4	Meiringen	8
Bienne	8	Morgenthal	4
Brienz	8	Neuveville	8
Büren	8	Nidau	8
Cerlier	8	Porrentruy	8
Delémont	8	Seignelégier	8
Frutigen	8	Sonceboz	8
Gessenay	8	Sumiswald	6
Herzogenbuchsee	4	Thoune	8
Huttwyl	4	Zweisimmen	8
Interlacken et Unterseen	8		

CANTON D'ARGOVIE.

*De Muri, Bremgarten, Wohlen, Rheinfelden,
Lauffenbourg*

à	cr.	à	cr.
Aarberg	10	Kirchberg	6
Anet	10	Langenthal	6
Berne	8	Langnau	10
Berthoud	6	Meiringen	10
Bienne	10	Morgenthal	6
Brienz	10	Neuveville	10
Büren	10	Nidau	10
Cerlier	10	Porrentruy	10
Delémont	10	Seignelégier	10
Frutigen	10	Sonceboz	10
Gessenay	10	Sumiswald	8
Herzogenbuchsee	6	Thoune	10
Huttwyl	6	Zweisimmen	10
Interlacken et Unterseen	10		

Du canton de Bâle

à	cr.	à	cr.
Aarberg	6	Herzogenbuchsee	6
Anet	8	Huttwyl	6
Berne	6	Interlacken et Unterseen	10
Berthoud	6	Kirchberg	6
Bienne	6	Langenthal	6
Brienz	10	Langnau	8
Büren	6	Meiringen	10
Cerlier	8	Morgenthal	6
Delémont	4	Neuveville	8
Frutigen	10	Nidau	6
Gessenay	10	Porrentruy	6

Du canton de Bâle

à	cr.	à	cr.
Seignelégier ,	6	Thoune	8
Sonceboz	6	Zweisimmen	10
Sumiswald	8		

CANTON DE FRIBOURG.

De la ville de Fribourg

à	cr.	à	cr.
Aarberg	4	Kirchberg	4
Anet	6	Langenthal	6
Berne	2	Langnau	4
Berthoud	4	Meiringen	6
Bienne	6	Morgenthal	6
Brienz	6	Neuveville	6
Büren	6	Nidau	6
Cerlier	6	Porrentruy ,	6
Delémont	6	Seignelégier	6
Frutigen	6	Sonceboz	6
Gessenay	6	Sumiswald	4
Herzogenbuchsee	6	Thoune	4
Huttwyl	6	Zweisimmen	6
Interlacken et Unterseen .	6		

CANTON DE FRIBOURG.

De Romont, Bulle, Estavayer

à	cr.	à	cr.
Aarberg	6	Büren	8
Anet	8	Cerlier	8
Berne	4	Delémont	8
Berthoud	6	Frutigen	8
Bienne	8	Gessenay	8
Brienz	8	Herzogenbuchsee . . .	8

CANTON DE FRIBOURG.

De Romont, Bulle, Estavayer

à	cr.	à	cr.
Huttwyl	8	Nidau	8
Interlacken et Unterseen .	8	Porrentruy	8
Kirchberg	6	Seignelégier	8
Langenthal	8	Sonceboz	8
Langnau	6	Sumiswald	6
Meiringen	8	Thoune	6
Morgenthal	8	Zweisimmen	8
Neuveville	8		

CANTON DE FRIBOURG.

De Gruyères, Châtel St.-Denis

à	cr.	à	cr.
Aarberg	8	Kirchberg	8
Anet	10	Langenthal	10
Berne	6	Langnau	8
Berthoud	8	Meiringen	10
Bienne	10	Morgenthal	10
Brienz	10	Neuveville	10
Büren	10	Nidau	10
Cerlier	10	Porrentruy	10
Delémont	10	Seignelégier	10
Frutigen	10	Sonceboz	10
Gessenay	10	Sumiswald	8
Herzogenbuchsee	10	Thoune	8
Huttwyl	10	Zweisimmen	10
Interlacken et Unterseen .	10		

Du canton des Grisons

à	cr.	à	cr.
Arberg	14	Berne	12
Anet	14	Berthoud	10

Du canton des Grisons

à	cr.	à	cr.
Bienne	14	Langnau	14
Brienz	14	Meiringen	14
Büren	14	Morgenthal	10
Cerlier	14	Neuveville	14
Delémont	14	Nidau	14
Frutigen	14	Porrentruy	14
Gessenay	14	Seignelégier	14
Herzogenbuchsee	10	Sonceboz.	14
Huttwyl	10	Sumiswald	12
Interlacken et Unterseen	14	Thoune	14
Kirchberg	10	Zweisimmen	14
Langenthal	10		

Du canton de Genève

à	cr.	à	cr.
Aarberg	10	Kirchberg	10
Anet	10	Langenthal	12
Berne	8	Langnau	10
Berthoud	10	Meiringen	12
Bienne	10	Morgenthal	12
Brienz	12	Neuveville	10
Büren	10	Nidau	10
Cerlier	10	Porrentruy	12
Delémont	12	Seignelégier	12
Frutigen	12	Sonceboz.	12
Gessenay	12	Sumiswald	10
Herzogenbuchsee	10	Thoune	10
Huttwyl	12	Zweisimmen	12
Interlacken et Unterseen	12		

Du canton de Glaris

à	cr.	à	cr.
Aarberg	14	Kirchberg	10
Anet	14	Langenthal	10
Berne	12	Langnau	14
Berthoud	10	Meiringen	14
Bienne.	14	Morgenthal	10
Brienz	14	Neuveville	14
Büren	14	Nidau	14
Cerlier	14	Porrentruy	14
Delémont	14	Seignelégier	14
Frutigen	14	Sonceboz.	14
Gessenay	14	Sumiswald	12
Herzogenbuchsee	10	Thoune	14
Huttwyl	10	Zweisimmen.	14
Interlacken et Unterseen	14		

CANTON DE LUCERNE.

De la ville de Lucerne

à	cr.	à	cr.
Aarberg	8	Kirchberg	4
Anet	8	Langenthal	4
Berne	6	Langnau	6
Berthoud	4	Meiringen	8
Bienne.	8	Morgenthal	4
Brienz	8	Neuveville	8
Büren	8	Nidau	8
Cerlier.	8	Porrentruy	8
Delémont	8	Seignelégier	8
Frutigen	8	Sonceboz.	8
Gessenay	8	Sumiswald	4
Herzogenbuchsee	4	Thoune	8
Huttwyl	4	Zweisimmen.	8
Interlacken et Unterseen	8		

CANTON DE LUCERNE.

Des autres parties du canton de Lucerne

à	cr.	à	cr.
Aarberg	10	Kirchberg	6
Anet	10	Langenthal	6
Berne	8	Langnau	8
Berthoud	6	Meiringen	10
Bienne	10	Morgenthal	6
Brienz	10	Neuveville	10
Büren	10	Nidau	10
Cerlier	10	Porrentruy	10
Delémont	10	Seignelégier	10
Frutigen	10	Sonceboz	10
Gessenay	10	Sumiswald	6
Herzogenbuchsee	6	Thoune	10
Huttwyl	6	Zweisimmen	10
Interlacken et Unterseen	10		

CANTON DE NEUCHÂTEL.

De la ville de Neuchâtel

à	cr.	à	cr.
Aarberg	2	Herzogenbuchsee	6
Anet	2	Huttwyl	6
Berne	4	Interlacken et Unterseen	6
Berthoud	6	Kirchberg	6
Bienne	4	Langenthal	6
Brienz	6	Langnau	6
Büren	4	Meiringen	6
Cerlier	2	Morgenthal	6
Delémont	8	Neuveville	2
Frutigen	6	Nidau	4
Gessenay	6	Porrentruy	8

CANTON DE NEUCHÂTEL.

De la ville de Neuchâtel

à	cr.	à	cr.
Seignelégier	6	Thoune	6
Sonceboz	6	Zweisimmen	6
Sumiswald	6		

CANTON DE NEUCHÂTEL.

De Valangin, y compris le Val-de-Ruz, Cortaillod, Auvernier, les rives du lac, Colombier, Chaux-de-Fonds et le Locle

à	cr.	à	cr.
Aarberg	4	Kirchberg	8
Anet	4	Langenthal	8
Berne	6	Langnau	8
Berthoud	8	Meiringen	8
Bienne	6	Morgenthal	8
Brienz	8	Neuveville	4
Büren	6	Nidau	6
Cerlier	4	Porrentruy	8
Delémont	8	Seignelégier	6
Frutigen	8	Sonceboz	6
Gessenay	8	Sumiswald	8
Herzogenbuchsee	8	Thoune	8
Huttwyl	8	Zweisimmen	8
Interlacken et Unterseen	8		

CANTON DE NEUCHÂTEL.

De Couvet, Motiers, Fleurier, Verrières

à	cr.	à	cr.
Aarberg	6	Berthoud	10
Anet	6	Bienne	8
Berne	8	Brienz	10

CANTON DE NEUCHÂTEL.

De Couvet, Motiers, Fleurier et Verrières

à	cr.	à	cr.
Büren	8	Meiringen	10
Cerlier	6	Morgenthal	10
Delémont	10	Neuveville	6
Frutigen	10	Nidau	8
Gessenay	10	Porrentruy	10
Herzogenbuchsee	10	Seignelégier	8
Huttwyl	10	Sonceboz	8
Interlacken et Unterseen	10	Sumiswald	10
Kirchberg	10	Thoune	10
Langenthal	10	Zweisimmen	10
Langnau	10		

Du canton de St.-Gall

à	cr.	à	cr.
Aarberg	12	Kirchberg	8
Anet	12	Langenthal	8
Berne	10	Langnau	12
Berthoud	8	Meiringen	12
Bienne	12	Morgenthal	8
Brienz	12	Neuveville	12
Büren	12	Nidau	12
Cerlier	12	Porrentruy	12
Delémont	12	Seignelégier	12
Frutigen	12	Sonceboz	12
Gessenay	12	Sumiswald	10
Herzogenbuchsee	8	Thoune	12
Huttwyl	8	Zweisimmen	12
Interlacken et Unterseen	12		

CANTON DE SCHAFFHOUSE.

De la ville de Schaffhouse

à	cr.	à	cr.
Aarberg	10	Kirchberg	6
Anet	10	Langenthal	6
Berne	8	Langnau	10
Berthoud	6	Meiringen	10
Bienne	10	Morgenthal	6
Brienz	10	Neuveville	10
Büren	10	Nidau	10
Cerlier	10	Porrentruy	10
Delémont	10	Seignelégier	10
Frutigen	10	Sonceboz	10
Gessenay	10	Sumiswald	8
Herzogenbuchsee	6	Thoune	10
Huttwyl	6	Zweisimmen	10
Interlacken et Unterseen	10		

Des autres parties du canton de Schaffhouse

à	cr.	à	cr.
Aarberg	12	Huttwyl	8
Anet	12	Interlacken et Unterseen	12
Berne	10	Kirchberg	8
Berthoud	8	Langenthal	8
Bienne	12	Langnau	12
Brienz	12	Meiringen	12
Büren	12	Morgenthal	8
Cerlier	12	Neuveville	12
Delémont	12	Nidau	12
Frutigen	12	Porrentruy	12
Gessenay	12	Seignelégier	12
Herzogenbuchsee	8	Sonceboz	12

Des autres parties du canton de Schaffhouse

à	cr.	à	cr.
Sumiswald	10	Zweisimmen	12
Thoune	12		

Du canton de Schwytz

à	cr.	à	cr.
Aarberg	10	Kirchberg	6
Anet	10	Langenthal	6
Berne	8	Langnau	8
Berthoud	6	Meiringen	10
Bienne.	10	Morgenthal	6
Brienz	10	Neuveville	10
Büren	10	Nidau	10
Cerlier	10	Porrentruy	10
Delémont	10	Seignelégier	10
Frutigen	10	Sonceboz.	10
Gessenay	10	Sumiswald	6
Herzogenbuchsee	6	Thoune	10
Huttwyl	6	Zweisimmen	10
Interlacken et Unterseen	10		

CANTON DE SOLEURE.

De la ville de Soleure

à	cr.	à	cr.
Aarberg	4	Cerlier	4
Anet	4	Delémont	6
Berne	2	Frutigen	6
Berthoud	2	Gessenay.	6
Bienne.	2	Herzogenbuchse	2
Brienz	6	Huttwyl	4
Büren	2	Interlacken et Unterseen	6

CANTON DE SOLEURE.

De la ville de Soleure

à	cr.	à	cr.
Kirchberg.	2	Porrentruy	6
Langenthal	2	Seignelégier	6
Langnau	4	Sonceboz.	4
Meiringen.	6	Sumiswald	4
Morgenthal	2	Thoune	4
Neuveville.	6	Zweisimmen	6
Nidau	4		

Des autres parties du canton de Soleure

à	cr.	à	cr.
Aarberg	6	Kirchberg	4
Anet	6	Langenthal	4
Berne	4	Langnau	6
Berthoud	4	Meiringen	8
Bienne.	4	Morgenthal	2
Brienz	8	Neuveville	8
Büren	4	Nidau.	6
Cerlier. ,	6	Porrentruy	8
Delémont	8	Seignelégier	8
Frutigen	8	Sonceboz	6
Gessenay	8	Sumiswald	6
Herzogenbuchsee	4	Thoune	6
Huttwyl	4	Zweisimmen	8
Interlacken et Unterseen	8		

Du canton du Tessin

à	cr.	à	cr.
Aarberg	14	Berne.	12
Anet	14	Berthoud.	10

Du canton du Tessin

à	cr.	à	cr.
Bienne	14	Langnau	12
Brienz	14	Meiringen	14
Büren	14	Morgenthal	10
Cerlier	14	Neuveville	14
Delémont	14	Nidau	14
Frutigen	14	Porrentruy	14
Gessenay	14	Seignelégier	14
Herzogenbuchsee . . .	10	Sonceboz	14
Huttwyl	10	Sumiswald	10
Interlacken et Unterseen	14	Thoune	14
Kirchberg	10	Zweisimmen	14
Langenthal	10		

Du canton de Thurgovie

à	cr.	à	cr.
Aarberg	12	Kirchberg	8
Anet	12	Langenthal	8
Berne	10	Langnau	12
Berthoud	8	Meiringen	12
Bienne	12	Morgenthal	8
Brienz	12	Neuveville	12
Büren	12	Nidau	12
Cerlier	12	Porrentruy	12
Delémont	12	Seignelégier	12
Frutigen	12	Sonceboz	12
Gessenay	12	Sumiswald	10
Herzogenbuchsee . . .	8	Thoune	12
Huttwyl	8	Zweisimmen	12
Interlacken et Unterseen	12		

Du canton d'Unterwald

à	cr.	à	cr.
Aarberg	8	Kirchberg	8
Anet	8	Langenthal	8
Berne	8	Langnau	8
Berthoud	8	Meiringen	4
Bienne	8	Morgenthal	8
Brienz	4	Neuveville	8
Büren	8	Nidau	8
Cerlier	8	Porrentruy	8
Delémont	8	Seignelégier	8
Frutigen	8	Sonceboz	8
Gessenay	8	Sumiswald	8
Herzogenbuchsee	8	Thoune	6
Huttwyl	8	Zweisimmen	8
Interlacken et Unterseen	4		

CANTON DU VALLAIS.

Du Haut-Vallais

à	cr.	à	cr.
Aarberg	12	Kirchberg	12
Anet	12	Langenthal	14
Berne	10	Langnau	12
Berthoud	12	Meiringen	14
Bienne	12	Morgenthal	14
Brienz	14	Neuveville	12
Büren	12	Nidau	12
Cerlier	12	Porrentruy	14
Delémont	14	Seignelégier	14
Frutigen	14	Sonceboz	14
Gessenay	14	Sumiswald	12
Herzogenbuchsee	12	Thoune	12
Huttwyl	14	Zweisimmen	14
Interlacken et Unterseen	14		

Du Bas-Vallais

à	cr.	à	cr.
Aarberg	10	Kirchberg	10
Anet	10	Langenthal	12
Berne	8	Langnau	10
Berthoud	10	Meiringen	12
Bienne	10	Morgenthal	12
Brienz	10	Neuveville	10
Büren	10	Nidau	10
Cerlier	10	Porrentruy	12
Delémont	12	Seignelégier	12
Frutigen	12	Sonceboz	12
Gessenay	12	Sumiswald	10
Herzogenbuchsee	10	Thoune	10
Huttwyl	12	Zweisimmen	12
Interlacken et Unterseen .	12		

CANTON DE VAUD.

***De Lausanne, Avenches, Payerne, Moudon, Vevey,
Grandson et Yverdon***

à	cr.	à	cr.
Aarberg	8	Herzogenbuchsee	8
Anet	8	Huttwyl	10
Berne	6	Interlacken et Unterseen	10
Berthoud	8	Kirchberg	8
Bienne	8	Langenthal	10
Brienz	10	Langnau	8
Büren	8	Meiringen	10
Cerlier	8	Morgenthal	10
Delémont	10	Neuveville	8
Frutigen	10	Nidau	8
Gessenay	10	Porrentruy	10

CANTON DE VAUD.

*De Lausanne, Avenches, Payerne, Moudon,
Vevey, Grandson et Yverdon*

à	cr.	à	cr.
Seignelégier	10	Thoune	8
Sonceboz	10	Zweisimmen	10
Sumiswald	8		

Des autres localités du canton de Vaud

à	cr.	à	cr.
Aarberg	10	Kirchberg	10
Anet	10	Langenthal	12
Berne	8	Langnau	10
Berthoud	10	Meiringen	12
Bienne	10	Morgenthal	12
Brienz	12	Neuveville	10
Büren	10	Nidau	10
Cerlier	10	Porrentruy	12
Delémont	12	Seignelégier	12
Frutigen	12	Sonceboz	12
Gessenay	12	Sumiswald	10
Herzogenbuchsee	10	Thoune	10
Huttwyl	12	Zweisimmen	12
Interlacken et Unterseen	12		

Du canton d'Uri

à	cr.	à	cr.
Aarberg	12	Büren	12
Anet	12	Cerlier	12
Berne	10	Delémont	12
Berthoud	8	Frutigen	12
Bienne	12	Herzogenbuchsee	8
Brienz	12	Huttwyl	8

Du canton d'Uri

à	cr.	à	cr.
Interlacken et Unterseen	12	Porrentruy	12
Kirchberg	8	Gessenay.	12
Langenthal	8	Seignelégier	12
Langnau	10	Sonceboz.	12
Meiringen	12	Sumiswald	8
Morgenthal	8	Thoune	12
Neuveville	12	Zweisimmen.	12
Nidau	12		

Du canton de Zug

à	cr.	à	cr.
Aarberg	10	Kirchberg	6
Anet	10	Langenthal	6
Berne	8	Langnau	8
Berthoud	6	Meiringen	10
Bienne	10	Morgenthal	6
Brienz	10	Neuveville	10
Büren	10	Nidau.	10
Cerlier	10	Porrentruy	10
Delémont	10	Seignelégier	10
Frutigen	10	Sonceboz	10
Gessenay	10	Sumiswald	6
Herzogenbuchsee . .	6	Thoune	10
Huttwyl	6	Zweisimmen.	10
Interlacken et Unterseen	10		

CANTON DE ZURICH.

De la ville de Zurich

à	cr.	à	cr.
Aarberg	10	Berne.	8
Anet	10	Berthoud.	6

CANTON DE ZURICH.

De la ville de Zurich

à	cr.	à	cr.
Bienne.	10	Langnau	10
Brienz	10	Meiringen	10
Büren	10	Morgenthal	6
Cerlier	10	Neuveville	10
Delémont	10	Nidau	10
Frutigen	10	Porrentruy	10
Gessenay	10	Seignelégier	10
Herzogenbuchsee	6	Sonceboz.	10
Huttwyl	6	Sumiswald	8
Interlacken et Unterseen	10	Thoune	10
Kirchberg	6	Zweisimmen.	10
Langenthal	6		

Des autres parties du canton de Zurich

à	cr.	à	cr.
Aarberg	12	Kirchberg	8
Anet	12	Langenthal	8
Berne	10	Langnau	12
Berthoud	8	Meiringen	12
Bienne	12	Morgenthal	8
Brienz	12	Neuveville	12
Büren	12	Nidau	12
Cerlier	12	Porrentruy	12
Delémont	12	Seignelégier	12
Frutigen	12	Sonceboz	12
Gessenay	12	Sumiswald	10
Herzogenbuchsee	8	Thoune	12
Huttwyl	8	Zweisimmen	12
Interlacken et Unterseen	12		

ÉTAT

*nominatif des pays à destination desquels les lettres
doivent être affranchies, pour le bureau des pos-
tes de Berne.*

	creutzers.
<i>Angleterre</i> : franco frontières suisses.	6
<i>Belgique</i> : par la France, franco frontières suisses. . . .	6
— par l'Allemagne, franco frontières suisses. . . .	10
<i>Hollande</i> : par la France, franco frontières suisses. . . .	6
— par l'Allemagne, franco frontières suisses. . . .	10
<i>Amérique méridionale</i> : franco port d'embarquement. . .	36
<i>États-Unis</i> : franco port d'embarquement.	34
<i>Espagne</i> : } franco frontières d'Espagne	36
<i>Portugal</i> : }	
<i>Afrique</i> : } franco port d'embarquement	36
<i>Colonies</i> : }	
<i>Piémont</i> : franco frontières suisses	8
<i>Italie méridionale</i> : franco Chiasso	12
<i>États Lombards-Vénitiens</i> : franco Chiasso	12
<i>États d'Autriche</i> : franco Bregenz	12
<i>Russie méridionale</i> : franco Bregenz.	12
<i>Turquie</i> : franco Bregenz	12

Remarque. L'affranchissement des lettres pour le Piémont n'est obliga-
toire que lorsqu'elles sont expédiées par Genève, mais elles peuvent aussi
être expédiées sans affranchissement, par l'entremise des cantons de Vaud
et de Vallais.

Berne, le 1^{er} octobre 1833.

Pour l'administration générale des Postes :

GANGUILLET, président.

KNECHT, secrétaire.